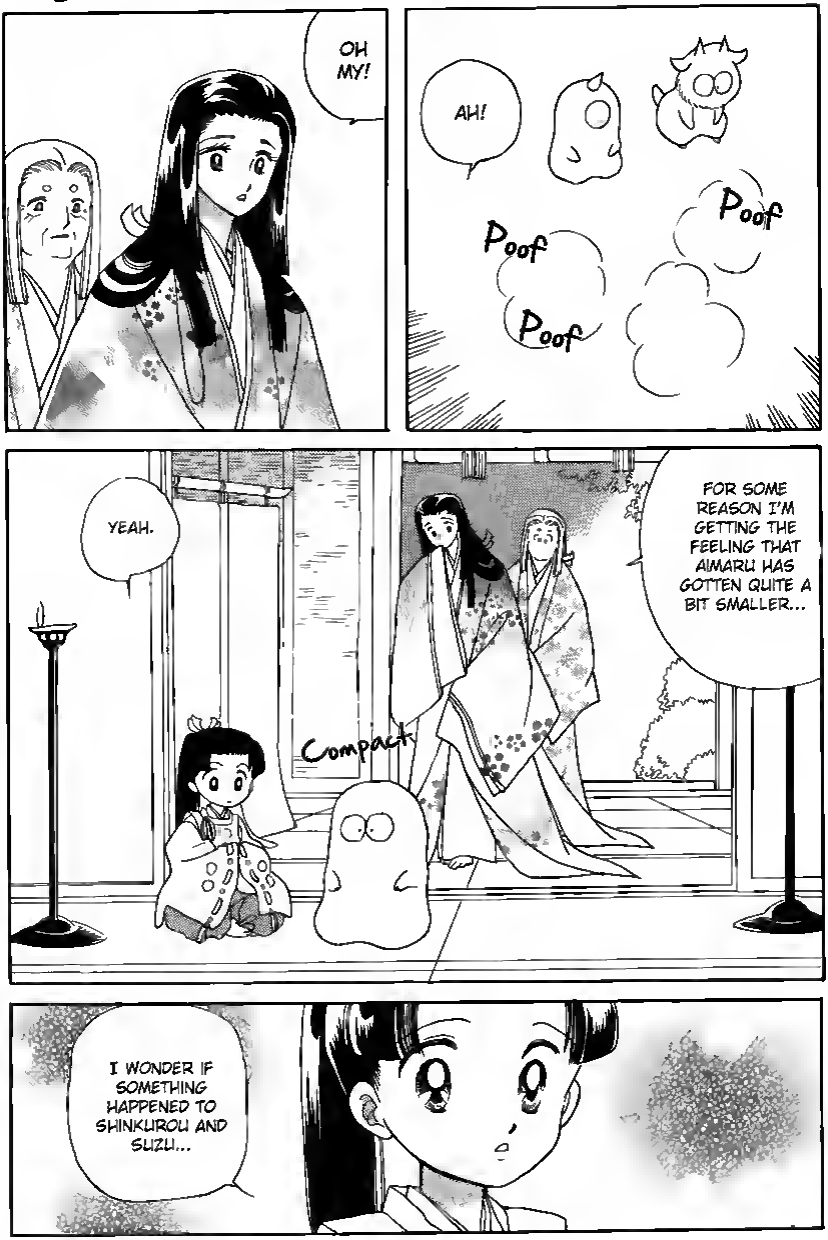
#11
DOWNPOUR
AND IT'LL BE NIGHT-FALL BEFORE LONG.
OVER THERE
LET'S TAKE SHELTER FROM THE RAIN IN THAT CAVE.
MAN, WE'VE GOT NO LUCK.
JUST WHEN WE'D TRACKED DOWN OUR PREY AND WERE ABOUT TO MAKE OUR MOVE. THIS RAIN STARTED.
WHAT ARE YOU COMPLAINING ABOUT? THEY ALSO WON'T BE ABLE TO MOVE ON BECAUSE OF THE RAIN.
AND THEN WE'LL TAKE FROM THEM EVERYTHING THEY'VE GOT.
WE'LL OVERTAKE THAT GROUP OF TRAVELING ENTER-TAINERS BEFORE THEY EVER REACH THE CAPITAL.

THIS IS SAWADA CASTLE
It's cloudy here
HUH?
AIMARU HAS DIVIDED.
Mew
Mew
Mew
Mew
WHAT'S MORE, TSUNOMARU THAT SUZU TOOK WITH HER IS...
Squee
Chirp
BOW
EH?!


OH MY!
AH!
Poof
Poof
Poof
YEAH.
Compact
FOR SOME REASON I'M GETTING THE FEELING THAT AIMARU HAS GOTTEN QUITE A BIT SMALLER...
I WONDER IF SOMETHING HAPPENED TO SHINKUROU AND SUZU...

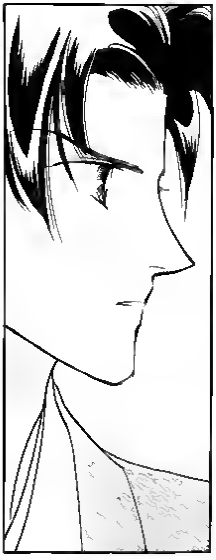
DOWNPOUR #11
THE RAIN DOESN'T GIVE ANY SIGN OF LETTING UP.
AND IT'LL BE NIGHTFALL SOON.
I GUESS WE'LL BE SPENDING THE NIGHT HERE.
IT'S ONLY A BIT FURTHER TO THE CAPITAL.
WE CAN AFFORD TO TAKE OUR TIME
IS SOMETHING TRYING TO INTERFERE WITH OUR JOURNEY TO THE CAPITAL...?

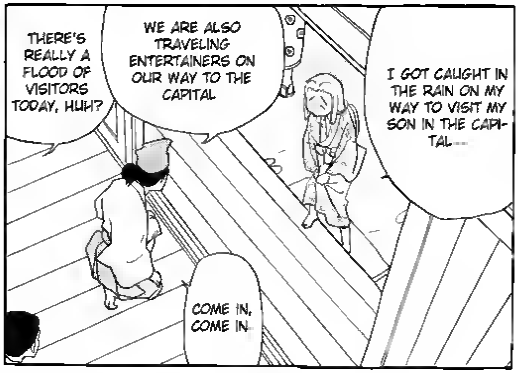
HOWEVER, IF WE DON'T KNOW ITS TRUE FORM,
THERE'S NOTHING WE CAN DO TO PREPARE DEFENSES AGAINST IT.
Chatter Chatter
Chatter Chatter
すー zzz
すー zzz

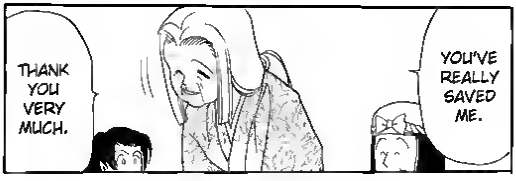
IT LOOKS LIKE THE MEDICINE IS WORKING.
SHE'S FAST ASLEEP.
Chatter ガヤ
Chatter ガヤ
KNOCK コン
コン
KNOCK
HUH?
DID YOU HEAR THE NOISE OF SOMEONE KNOCKING ON THE DOOR JUST NOW?

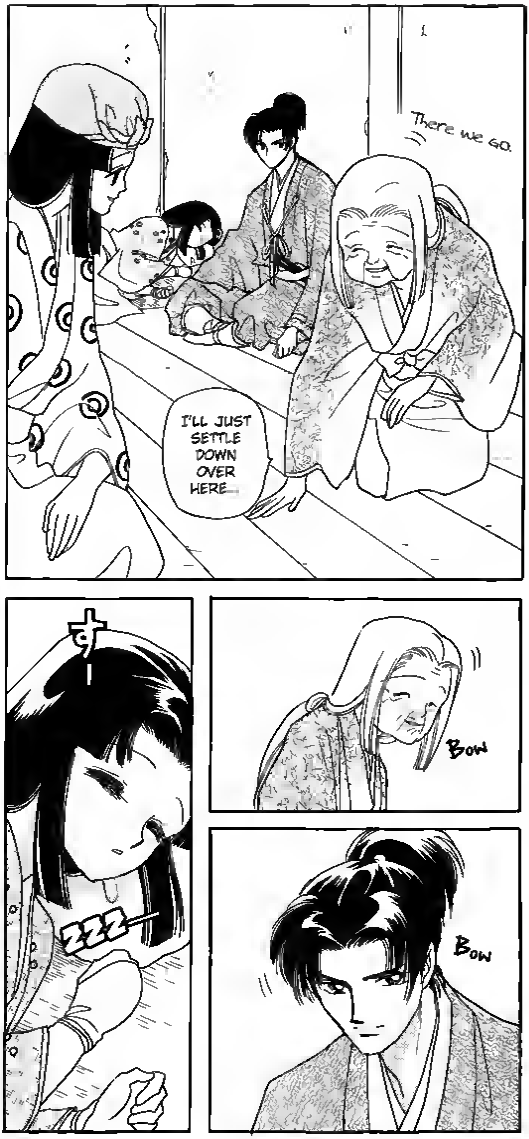
EXCUSE ME.
I GOT CAUGHT IN THE RAIN.
COULD YOU LET ME TAKE SHELTER IN THERE WITH YOU?
IT'S AN OLD WOMAN'S VOICE.
OPEN THE DOOR, OPEN THE DOOR.
ガラ
SLIDE

OHH, THANK GOOD-NESS.
I FIGURED THERE MUST BE PEOPLE HERE WHEN I SAW YOUR CART AND HEARD VOICES COMING FROM INSIDE.
COME INSIDE, COME INSIDE.
PLEASE, HELP YOURSELF.




I GOT CAUGHT IN THE RAIN ON MY WAY TO VISIT MY SON IN THE CAPI-TAL—
WE ARE ALSO TRAVELING ENTERTAINERS ON OUR WAY TO THE CAPITAL
THERE'S REALLY A FLOOD OF VISITORS TODAY, HUH?
COME IN, COME IN.


YOU'VE REALLY SAVED ME.
THANK YOU VERY MUCH.


There we go.
I'll just settle down over here...
すー
ZZZ
Bow
Bow

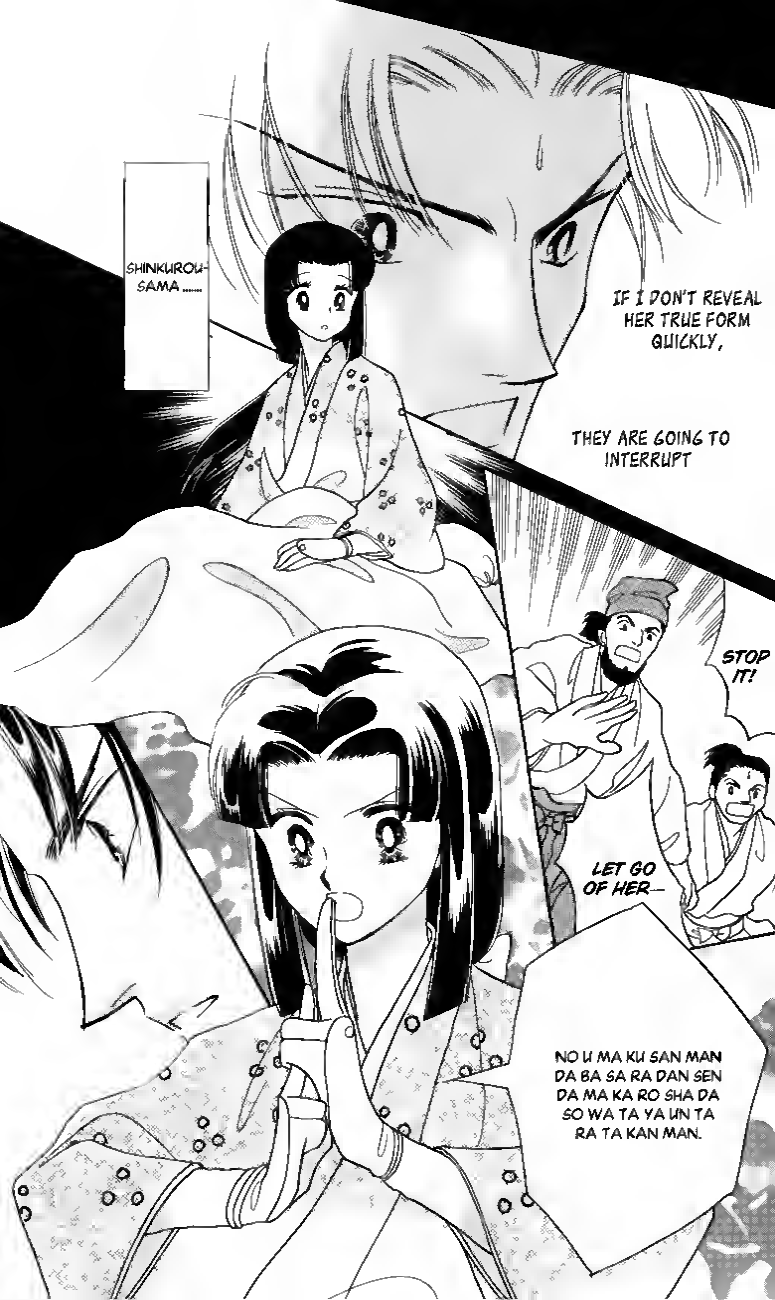
Flicker
Flicker
Flicker
Flicker
IT MUST HAVE BEEN REALLY HARD ON YOU——
WHAT IS YOUR SON DOING IN THE CAPITAL?
GRIN
むく、
Rise

CRACKLE
LET
UP

GRAB
FLAP
I THOUGHT SO!
HYA!

SLAM
GYAAAAA

RIN BYOU TOU SHA KAI JIN RETSU ZAI ZEN.
NA U MA KU SAN MAN DA BA SA RA DAN SEN TA MA KA RO SHA DAN WA TA YA UN TA RA TA KAN MAN NA U MA KU
MA KU SAN MAN TA BA SA RA DAN SEN TA MA KA RO SHA DA SO WA TA YA NA U MA KU SAN MAN GU BA SA RA
SAN MAN DA BA SA RA TAN SEN MA KA RO SHA DA SO WA TA YA MAN
SHING
EE-EEEEE EK!
E-
WH... WHAT ARE YOU DOING?!
TO SUCH A LITTLE OLD LADY...!
THE TRUE FORM.
HELP ME, HELP ME!
I WASN'T DOING ANYTHING WRONG, WHEN ALL OF A SUDDEN HE-
NA U MA KU SAN MAN DA BA SA RA DAN SEN DA MA KA RO SHA DA SO WA UN TA RA TA KAN NA U MA KU SAN MA


SHINKUROU-SAMA.....
IF I DON'T REVEAL HER TRUE FORM QUICKLY,
THEY ARE GOING TO INTERRUPT
STOP IT!
LET GO OF HER—
NO U MA KU SAN MAN DA BA SA RA DAN SEN DA MA KA RO SHA DA SO WA TA YA UN TA RA TA KAN MAN.

NO U MA KU SAN MAN DA BA SA RA DAN SEN DA MA KA RO SHA DA SO WA TA YA UN TA RA TA KAN MAN.
NO U MA KU SAN MAN DA BA SA RA DAN SEN DA MA KA RO SHA DA SO WA TA YA UN TA RA TA KAN MAN
NO U MA KU SAN MAN DA BA SA RA DAN SEN DA MA KA RO SHA DA SO WA TA YA UN TA RA TA KAN MAN
Gyaaaa
Slimy
ぬる

WEBBED
EEK!
GYAAAAAAAAAAAAH

DOWNPOUR
ボコ
GLUG
GLUG
GLUG
ゴボ
GLUG
ゴボ
GLUG
ゴボ
GLUG
ゴボ

SUZU! ERECT A BARRIER!
FLAP
YES!
ON KIRI KIRI BASARA BAJIRA HORA MANDA MANDA UN HATTA.

Poof
Poof
Poof
ON KIRI KIRI BASARA BAJIRA HORA MANDA MANDA UN HATTA
Poof
Poof
Poof
ON KIRI KIRI BASARA BAJIRA HORA MANDA MANDA UN HATTA
DASH
ON KIRI KIRI BASARA BAJIRA HORA MANDA MANDA UN HATTA
Poof
Poof
Poof
EH?!

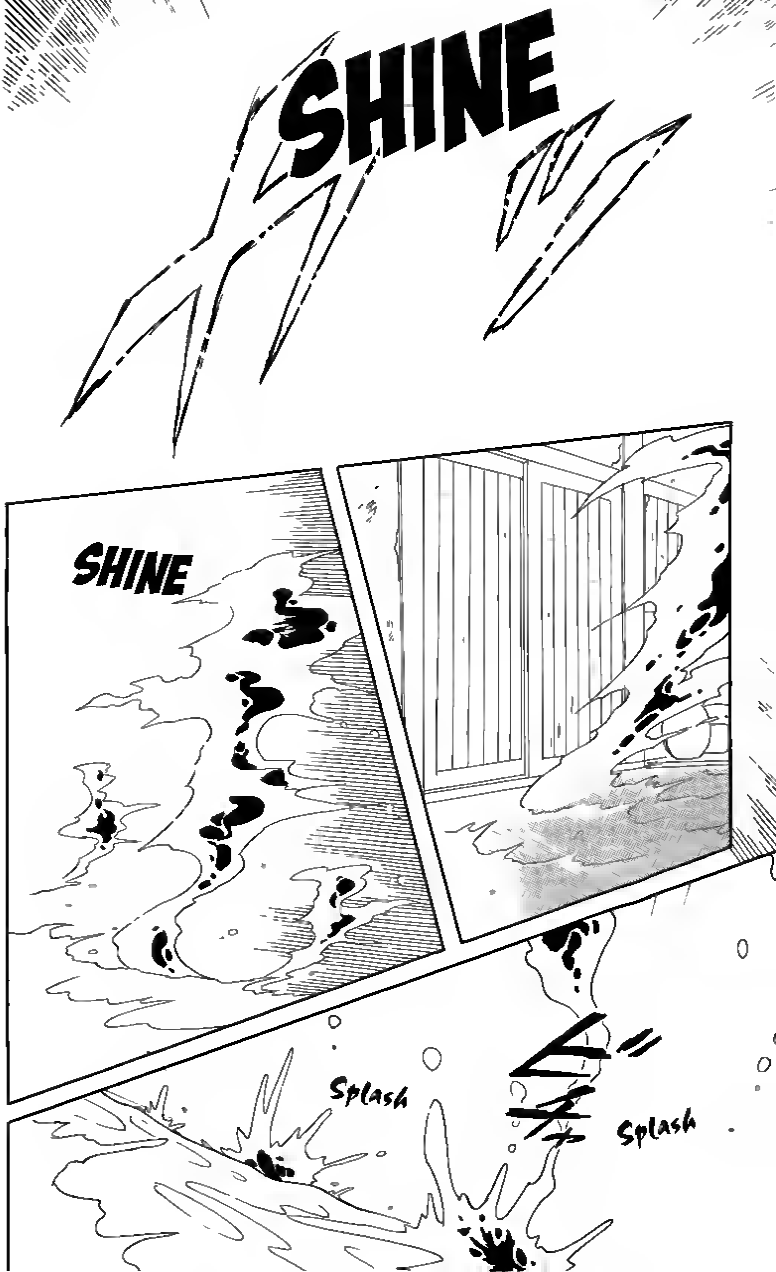
BAM
BAM
BAM
WH... WHAT?!
WHAT IS THAT?!
CLATTER
CLATTER
CLATTER

Woooooo
CLATTER
BAM
CLATTER
GLUG
GLUG
GLUG
BAM
BAM
BAM
BAM
BAM
CLATTER

Bam
Bam
WE'RE SURROUNDED BY SOME THINGS
A LOT OF THEM
WHAT IS IT? WHAT IS IT?
Kyaa—
WHAT IS THAT NOISE—?!
I... I CAN'T USE MY HANDS BECAUSE I'M HOLDING THE BARRIER.
SOMEONE PLEASE HOLD THE DOOR SHUT
IS THIS ONE MERELY AN UNDERLING?
THE BOSS IS SOMEWHERE ELSE
BEING ATTACKED LIKE THIS ALL OF A SUDDEN MEANS...

BAM
BAM
BAM
KYAA!
EEEK!
UWAH!
TCH...!
UWAH!
CLATTER
CLATTER
URK...
CLATTER
SHINKUROU-SAMA,
THE BARRIER WON'T HOLD——
CLATTER

GAAAAAAH
THIS IS BAD
WITH THIS ONE KEEPING ME OCCUPIED, I CAN'T JOIN POWERS WITH SUZU.
Slither
Slither
WHAT IS THAT?!
UWAH--


SHINE
SHINE
Splash
Splash

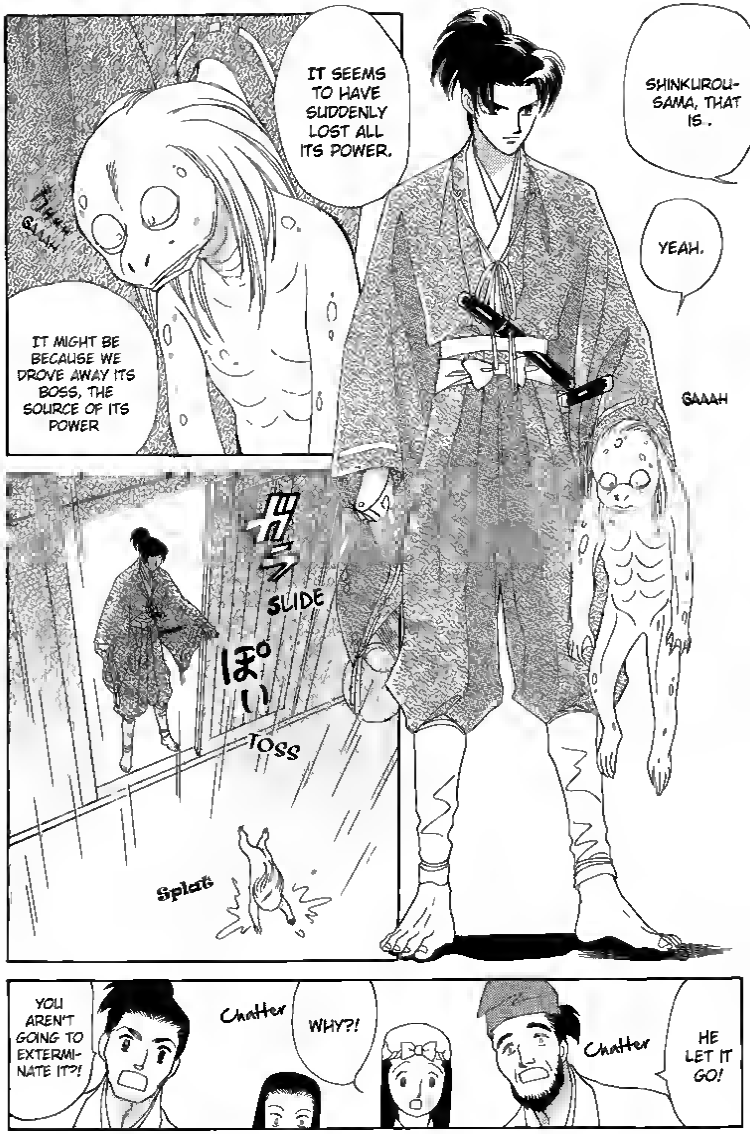
SHINE
Poof
WAH!
Poof
KYAA!
Poof
EH?

WHAT ON EARTH IS GOING ON?!
NOW IT'S A NOBLEMAN?!
NOW...

I'VE DRIVEN THEM OFF.
OJARU-SAMA!

I WAS STAYING IN OUMI, BUT..
Fwish
HERE.
Poof
I BELIEVE THIS IS YOURS.
He came to get me.
SINCE THIS IS THE FIRST TIME SOMETHING LIKE THIS HAS HAPPENED,
I THOUGHT SOMETHING MIGHT BE WRONG, AND FLEW HERE RIGHT AWAY

I DIDN'T HAVE TIME TO BUY A SOUVENIR.
sigh
AH, NO...
THERE'S NO NEED TO WORRY ABOUT SUCH A THING...
WHILE WE WERE TRAVELING I NOTICED THAT THE ATMOSPHERE FELT UNUSUAL,
AND AFTER CONSULTING WITH SUZU, WE DECIDED TO SEND HIM TO GO FIND YOU, OJARU-SAMA, SINCE YOU HAVE THE POWER TO DISPEL DEMONS
AS IT TURNED OUT, THE ENEMY FAR EXCEEDED OUR EXPECTATIONS
YOU REALLY SAVED US.
THAT'S RIGHT. TSUNOMARU, TAREMARU AND KEMARU, AS WELL AS SHINKUROU-SAMA'S DEMON-REPELLING ABILITIES, WERE ALL OCCUPIED ELSEWHERE...
THAT'S WHY I SENT THIS LITTLE ONE TO LOOK FOR YOU JUST NOW...


SHINKUROU-SAMA, THAT IS.
YEAH.
GAAAH
IT SEEMS TO HAVE SUDDENLY LOST ALL ITS POWER.
Shaa Shaa
IT MIGHT BE BECAUSE WE DROVE AWAY ITS BOSS, THE SOURCE OF ITS POWER
SLIDE
Toss
Splat
YOU AREN'T GOING TO EXTERMI-NATE IT?!
Chatter
WHY?!
Chatter
HE LET IT GO!

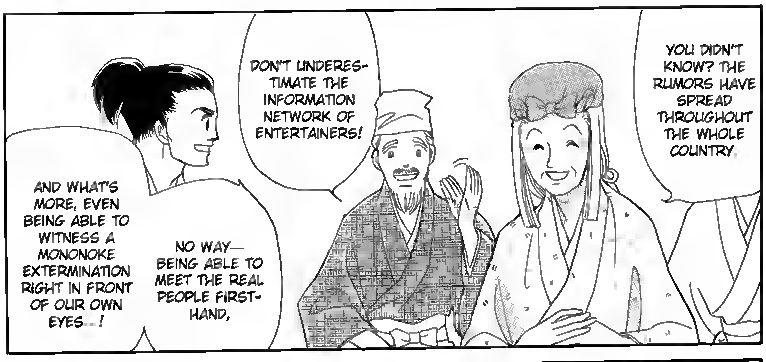
YOU CAST A CHARM ON THAT MONO-NOKE, DIDN'T YOU?
YEAH.
I DARESAY HE'LL RETURN DIRECTLY TO HIS MASTER'S SIDE.
EXACTLY WHO AND WHERE HIS BOSS IS
WE NEED TO DETERMINE

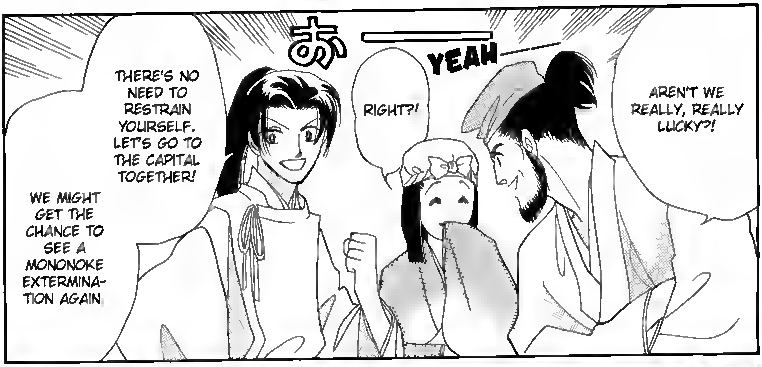
THE DIRECTION HE HEADED
WAS TOWARDS THE CAPITAL, AFTER ALL, HUH?
WE ARE TERRIBLY SORRY.
WE'VE CAUSED A LOT OF TROUBLE FOR ALL OF YOU

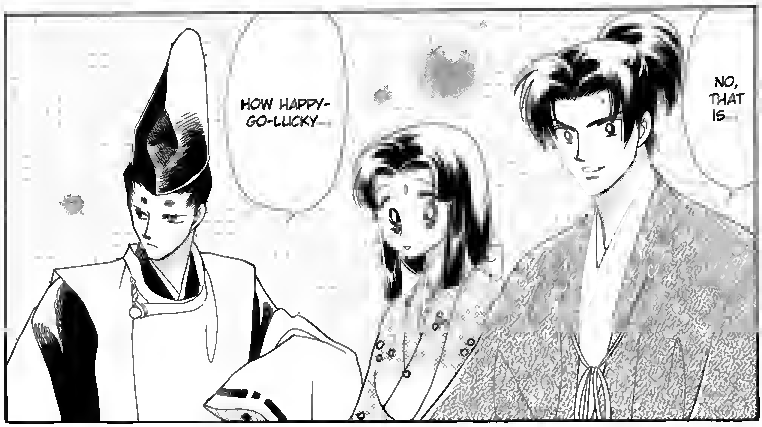
I KNEW THERE WAS THE CHANCE THAT YOU ALL WOULD BE DRAGGED INTO IT, BUT
I SENSED SOMETHING WAS WRONG WITH THAT OLD WOMAN, BUT
THERE WAS ALSO NO WAY I COULD DRAG SUZU OUT INTO THE DARK AND RAIN IN HER CONDITION.
UNTIL HER TRUE FORM WAS REVEALED, WE COULDN'T REALLY DO ANYTHING
AS A RESULT, THAT KIND OF INCIDENT OCCURRED.
IT SEEMS THAT SOME KIND OF CREATURE IS INTENT ON PREVENTING US FROM REACHING THE CAPITAL.
I THINK IT'S BEST WE PART WAYS AS SOON AS POSSIBLE...
IN ORDER TO NOT INVOLVE YOU ALL FURTHER,
THEN, YOU REALLY ARE THE ONES WE'VE HEARD OF WHO PROTECTED IMA PROVINCE--?
WHAT A SHOCK
OH NO~~~

EH?
WHICH MEANS YOU MUST BE THE ONE WHO MISTOOK THIS GUY FOR YOUR TOTO-SAMA, RIGHT?
EH?
YOU WERE DROPPED IN A RIFT BETWEEN THIS PLANE OF EXISTENCE AND THE TENGU WORLD FOR 10 YEARS, WEREN'T YOU?
ALTHOUGH, AT FIRST GLANCE HE SEEMS TO BE A COMPLETELY DIFFERENT PERSON, DOESN'T HE?
HO HO, IF YOU LOOK VERY VERY CLOSELY, HE REALLY DOES HAVE THE SAME FACE AS THAT PERSON, JUST AS THE RUMORS SAY!
IS SUCH A BEAUTIFUL NOBLEMAN REALLY A GREAT KITSUNE MONONOKE?
STARE
STARE
PUSH
O.O Jyu-sama!
WASN'T THERE SUPPOSED TO BE ONE MORE IN YOUR PARTY, A TENGU-SAN?
H... HOW DO YOU KNOW ALL THIS...?
I EVEN HEARD THAT THE THOUSAND ARMED KANNON-SAMA AND ZAO GONGEN-SAMA MANIFESTED IN THE SKY!

TN: See wikipedia (http://en.wikipedia.org/wiki/Kannon, http://en.wikipedia.org/wiki/Gongen).


AND WHAT'S MORE, EVEN BEING ABLE TO WITNESS A MONONOKE EXTERMINATION RIGHT IN FRONT OF OUR OWN EYES...!
NO WAY— BEING ABLE TO MEET THE REAL PEOPLE FIRST-HAND,
DON'T UNDERESTIMATE THE INFORMATION NETWORK OF ENTERTAINERS!
YOU DIDN'T KNOW? THE RUMORS HAVE SPREAD THROUGHOUT THE WHOLE COUNTRY.


THERE'S NO NEED TO RESTRAIN YOURSELF. LET'S GO TO THE CAPITAL TOGETHER!
WE MIGHT GET THE CHANCE TO SEE A MONONOKE EXTERMINATION AGAIN.
あ
YEAH
RIGHT?!
AREN'T WE REALLY, REALLY LUCKY?!


HOW HAPPY-GO-LUCKY...
NO, THAT IS...

IN IMA PROVINCE THERE ARE SOME VERY STRONG PEOPLE

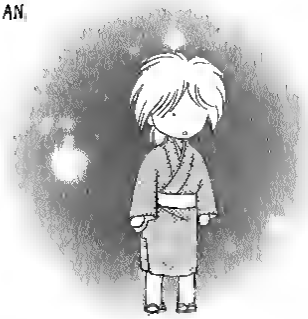
I'VE HEARD EVERYONE SPREADING A RUMOR THAT

WHO DEFEATED BAD GUYS

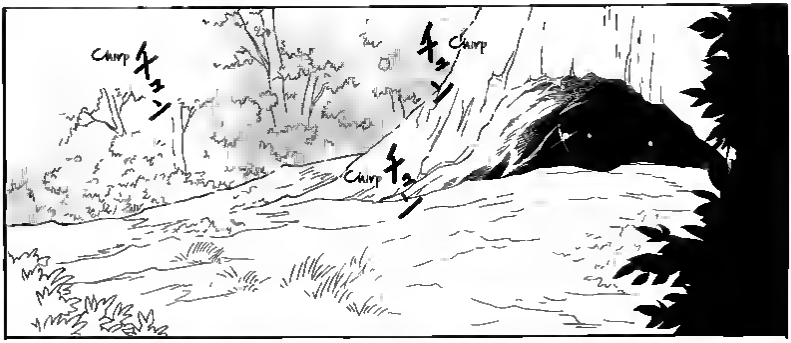
IF IT'S THEM, MAYBE THEY CAN HELP ME.

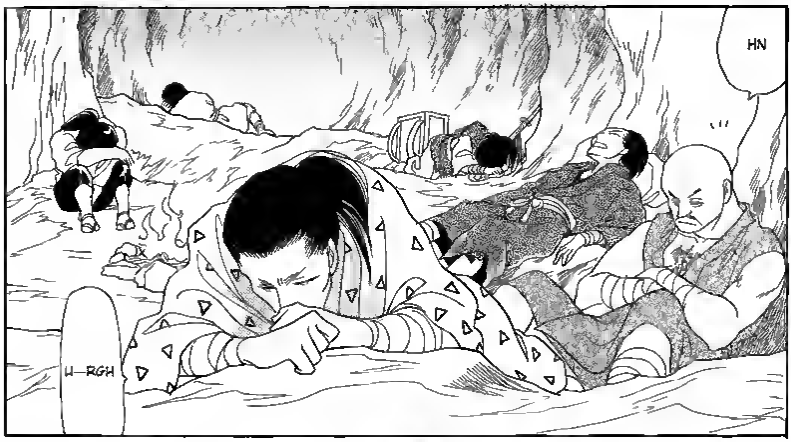
HELP DEFEAT THAT GUY

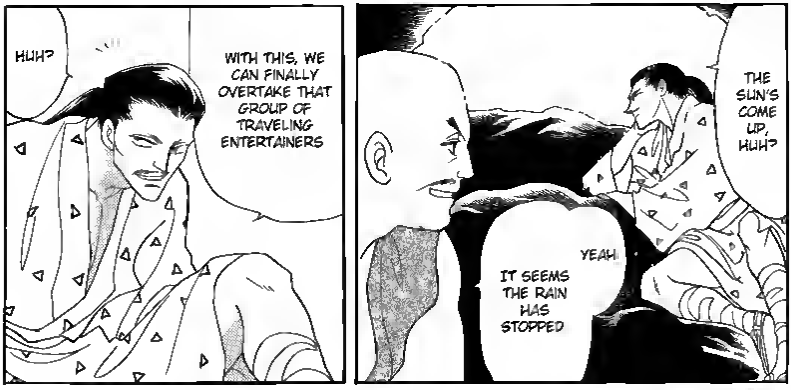
AND SAVE ONEE-CHAN.



Crackle
WAH!
OWWWW
IT'S NO USE
A BARRIER HAS BEEN SET, SO I CAN'T ENTER EITHER
ゴロ ゴロ
Roll Roll
びちゃ
Splat
BUT I HAVE TO WARN THEM...
THAT HE IS COMING AGAIN
THAT THIS TIME HE'LL BE MAKING USE OF HUMANS TO STRIKE OUT AT THEM.


Chirp チュン
Chirp チュン
Chirp チュン


HN
U—RGH


HUH?
WITH THIS, WE CAN FINALLY OVERTAKE THAT GROUP OF TRAVELING ENTERTAINERS
THE SUN'S COME UP, HUH?
YEAH
IT SEEMS THE RAIN HAS STOPPED

GLUG
GLUG
HEY, WHAT'S THAT OVER THERE?
HUH?
GLUG
WH... WHAT THE HELL IS THAT?!
UWAH
WAKE UP, EVERYONE!!

OTOGI MOYOU AYANISHIKI Futatabi

お伽もよう綾にしき ふたたび

VISIT US AT WWW.JAPANZAI.COM

:TRANSLATOR
ICARUSBRIDE

:TYPESETTER
ARYA

:CLEANER
ZACK

:PR
BLUETHUNDER